

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 1092 [C — 2006/03158]

**12 MEI 2004.** — Wet tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « tot op de vooravond van de terechtzitting » vervangen door de woorden « tot de dag voor de terechtzitting ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 12 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

Senaat.

Stukken. — Wetsvoorstel van de heren Dedecker en Willems, 3-318 - Nr. 1. — Verslag, 3-318 - Nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, 3-318 - Nr. 3.

*Handelingen.* — 29 januari 2004.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat (zonder commissieverslag), 51 0766/001. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 51 0766/002.

*Integraal verslag.* — 18 maart 2004.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 1092 [C — 2006/03158]

**12 MAI 2004.** — Loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Art. 2.** Dans le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « tot op de vooravond van de terechtzitting » sont remplacés par les mots « tot de dag voor de terechtzitting ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Ministre de Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

—  
Notes

(1) *Session 2003-2004.*

Sénat.

Documents. — Proposition de loi de MM. Dedecker et Willems, 3-318 - N° 1. — Rapport, 3-318 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, 3-318 - N° 3.

*Annales.* — 29 janvier 2004.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat (sans rapport de commission), 51 0766/001. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 51 0766/002.

*Compte rendu intégral.* — 18 mars 2004.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 1093 [C — 2006/00115]

**12 DECEMBER 2001.** — Koninklijk besluit  
betreffende de dienstencheques. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie - op 31 december 2005 - van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2001), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2004);

— het koninklijk besluit van 5 februari 2004 tot wijziging van artikel 11ter van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2004);

— het koninklijk besluit van 31 maart 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 2004);

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 1093 [C — 2006/00115]

**12 DECEMBRE 2001.** — Arrêté royal  
concernant les titres-services. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officieuse - au 31 décembre 2005 - en langue allemande de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services (*Moniteur belge* du 22 décembre 2001), tel qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté royal du 9 janvier 2004 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services (*Moniteur belge* du 15 janvier 2004);

— l'arrêté royal du 5 février 2004 modifiant l'article 11ter de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services (*Moniteur belge* du 16 février 2004);

— l'arrêté royal du 31 mars 2004 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services (*Moniteur belge* du 16 avril 2004);